



## Guía docente de la asignatura

<b>Asignatura</b>	Terminología con fines específicos		
<b>Materia</b>	Entornos profesionales avanzados de la Lengua A		
<b>Módulo</b>	IV		
<b>Titulación</b>	GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS		
<b>Plan</b>	457	<b>Código</b>	45567
<b>Periodo de impartición</b>	Segundo cuatrimestre	<b>Tipo/Carácter</b>	Optativa (OP)
<b>Nivel/Ciclo</b>	2º	<b>Curso</b>	4º
<b>Créditos ECTS</b>	6		
<b>Lengua en que se imparte</b>	Francés		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	Provisionales: Belén Artuñedo Guillén		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	983 42 30 00 (extensión: 6785) (B. Artuñedo) <a href="mailto:belart@fyl.uva.es">belart@fyl.uva.es</a>		
	Belén Artuñedo: Despacho 10 Martes: 12-14 h Miércoles: 11-13h Jueves: 12-14 h Departamento de Filología Francesa y Alemana (3º piso) Facultad de Filosofía y Letras, Pza. del Campus s/n, 47011 Valladolid		
<b>Departamento</b>	Filología Francesa y Alemana		



## 1. Situación / Sentido de la Asignatura

---

### 1.1 Contextualización

---

Esta asignatura continúa la capacitación lingüística del estudiante y está orientada a una capacitación profesional vinculada a la traducción. Se centra en la aplicación y el refuerzo de conocimientos y competencias en lengua A, centradas en estudios de lexicología y semántica aplicadas.

### 1.2 Relación con otras materias

---

Esta asignatura desarrolla un conocimiento analítico de una competencia lingüística ya adquirida en los tres cursos anteriores en las asignaturas de Lengua Francesa y Expresión oral y escrita. Así mismo la práctica orientada a fines específicos refuerza los conocimientos adquiridos en las asignaturas de Lengua con fines específicos.

### 1.3 Prerrequisitos

---

Nivel B2-C1 de Lengua Francesa



## 2. Competencias

A las competencias generales (G) del Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, desarrolladas en el Módulo IV, se suman las característicamente específicas (E) de las materias que conforman este Módulo.

### 2.1 Generales

G1.1, G1.2, G1.3, G1.4, G1.5, G1.6, G1.7, G1.8, G1.9, G1.10, G1.11, G1.12, G2.1, G2.2, G2.3, G2.4, G2.5, G2.6, G2.7, G2.8, G2.9, G2.10, G2.11, G2.12, G2.13, G2.14, G2.15, G2.16, G2.17, G3.1, G3.2, G3.3, G3.4, G3.5, G3.6, G3.7, G3.8, G3.9, G3.10, G3.11, G3.12, G3.13, G3.14, G3.15.

### 2.2 Específicas

E9, E11, E13, E14, E15, E16, E17, E20, E22.

## 3. Objetivos

Los objetivos de aprendizaje para el estudiante como especialista en Lengua Francesa son los siguientes:

1. Adquirir conocimientos de morfología léxica y sus reglas estructurales
2. Adquirir conocimientos de semántica léxica y sus reglas estructurales
3. Adquirir conocimientos de lexicultura
4. Analizar redes léxicas y campos semánticos en textos
5. Traducir textos de especialidad y analizar las dificultades léxicas
6. Desarrollar las 5 competencias descritas en el MCER: comprensión y expresión oral, comprensión y expresión escrita e interacción.

Los objetivos de aprendizaje para el estudiante son los siguientes:

1. Ser capaz de analizar textos desde el punto de vista léxico y semántico.
2. Ser capaz de identificar textos de especialidad mediante el análisis léxico y semántico
3. Ser capaz de traducir textos de especialidad
4. Ser capaz de diferenciar los registros de lengua y analizarlos



#### 4. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	10	Estudio y trabajo autónomo individual	80
Clases prácticas	30	Estudio y trabajo autónomo grupal	10
Laboratorios			
Prácticas externas, clínicas o de campo			
Seminarios	10		
Otras actividades	10		
<b>Total presencial</b>	<b>60</b>	<b>Total no presencial</b>	<b>90</b>





## 5. Bloques temáticos

### Bloque 1: La morphologie lexicale

Carga de trabajo en créditos ECTS:

#### a. Contextualización y justificación

Ce bloc est justifié par le besoin d'acquérir une compétence lexicale qui assure la maîtrise des textes qui garantit une correcte interprétation et postérieure traduction.

#### b. Objetivos de aprendizaje

1. Ser capaz de analizar textos desde el punto de vista léxico y semántico.
2. Ser capaz de identificar textos de especialidad mediante el análisis léxico y semántico
3. Ser capaz de traducir textos de especialidad
4. Ser capaz de diferenciar los registros de lengua y analizarlos

#### c. Contenidos

1. La dérivation affixale
2. La dérivation flexionnelle
3. La composition
4. La siglaison
5. La conversion
6. L'analogie
7. L'emprunt

### Bloque 2: La sémantique lexicale

Carga de trabajo en créditos ECTS:

#### a. Contextualización y justificación

Ce bloc est justifié par le besoin d'acquérir une compétence sémantique qui assure la maîtrise des textes qui garantit une correcte interprétation et postérieure traduction.



### **b. Objetivos de aprendizaje**

---

1. Ser capaz de analizar textos desde el punto de vista léxico y semántico.
2. Ser capaz de identificar textos de especialidad mediante el análisis léxico y semántico
3. Ser capaz de traducir textos de especialidad
4. Ser capaz de diferenciar los registros de lengua y analizarlos

### **c. Contenidos**

---

1. La synonymie
2. L'antonymie
3. La polysémie
4. L'homonymie
5. Les réseaux sémantiques

## **Bloque 1: Les textes de spécialité**

---

Carga de trabajo en créditos ECTS:

### **a. Contextualización y justificación**

---

Ce bloc est justifié par le besoin d'acquérir une compétence en analyse textuelle qui assure la maîtrise des textes pour garantir une correcte interprétation et postérieure traduction.

### **b. Objetivos de aprendizaje**

---

1. Ser capaz de analizar textos desde el punto de vista léxico y semántico.
2. Ser capaz de identificar textos de especialidad mediante el análisis léxico y semántico
3. Ser capaz de traducir textos de especialidad
4. Ser capaz de diferenciar los registros de lengua y analizarlos

### **c. Contenidos**

---

1. Les registres: langue populaire et argot
2. Les textes de spécialité: les médias



### 3. Les textes de spécialité : le texte journalistique

#### d. Méthodes docentes

---

El método expositivo será utilizado en la introducción a cada bloque temático.

El método inductivo utilizado en las clases prácticas y seminarios se propone el desarrollo de las siguientes competencias: análisis de problemas, procesamiento de la información, sistematización de conocimientos y resolución de problemas, desarrollo de habilidades y destrezas organizativas (planificación, progresión, síntesis, etc.)

#### e. Plan de trabajo

---

Cada bloque contemplará el mismo plan de trabajo:

- introducción teórica (lexicología y semántica)
- análisis de documentos escritos
- sistematización léxica y semántica
- traducción

#### f. Evaluación

---

- se realizará una evaluación continua oral y escrita: (50% de la calificación)
- el examen final comprenderá dos pruebas:
  - o prueba escrita teórica: lexicología y semántica 25 %
  - o prueba escrita práctica: análisis y traducción de un texto (25%)

Criterios de evaluación:

- pruebas objetivas: valoración de trabajos y ejercicios prácticos de análisis, comprensión y expresión realizados en el aula
- pruebas de desarrollo escrito: trabajos evaluados por el profesor y autoevaluados mediante técnicas de autocorrección.

#### g. Bibliografía básica

---

Larger, N., Mimran, R., (2004) *Vocabulaire expliqué du français*, Clé International.

Mitterand, Henri (1963, ed. 2010), *Les mots du discours*, PUF.

Picoche, Jacqueline, (1977, ed. 2008), *Précis de lexicologie française*

#### h. Bibliografía complementaria

---

*Dictionnaire culturel du français*

*Dictionnaire de français Le Robert*

*Dictionnaire de synonymes*

*Dictionnaire d'antonymes*

*Le Lexis*



**i. Recursos necesarios**

---





## 6. Temporalización (por bloques temáticos)

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
1. La morphologie lexicale	2	Febrero-marzo 2020
2. La sémantique lexicale	2	Abril-mayo 2020
3. Analyse textuelle et traduction	2	Febrero-mayo 2020

## 7. Tabla resumen del sistema de calificaciones

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación continua	50%	Realización del 100% de los trabajos
Examen final: prueba escrita teórica	25%	
Examen final: prueba escrita práctica	25%	

## 8. Consideraciones finales